

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

13 NOVEMBRE 2002

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant l'ajustement  
du Budget général des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2002**

---

**Index**

---

|                           | Page |
|---------------------------|------|
| Projet d'ordonnance ..... | 3    |
| Tableau .....             | 5    |

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 2002-2003

13 NOVEMBER 2002

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de aanpassing  
van de Algemene Middelenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2002**

---

**Inhoudsopgave**

---

|                               | Bladzijde |
|-------------------------------|-----------|
| Ontwerp van ordonnantie ..... | 3         |
| Tabel .....                   | 5         |

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant l'ajustement  
du Budget général des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2002**

**LE GOUVERNEMENT**

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après en avoir délibéré,

**ARRETE :**

Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du Gouvernement, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Pour l'année budgétaire 2002, les recettes générales fiscales sont réévaluées à la somme de 849.134.000 euros, soit une diminution de 1.784.000 euros, conformément à la Partie I – Titre I du tableau ci-annexé. Les recettes générales non-fiscales sont réévaluées à la somme de 842.124.000 euros, soit une diminution de 8.841.000 euros, conformément à la Partie I – Titre II du tableau ci-annexé. Les recettes affectées aux fonds organiques restent évaluées à la somme de 21.071.000 euros pour les recettes fiscales, conformément à la Partie II – Titre I du tableau ci-annexé et à la somme de 193.241.000 euros pour les recettes non-fiscales, soit une diminution de 2.629.000 euros, conformément à la Partie II-Titre II du tableau ci-annexé.

Les recettes globales sont ainsi réévaluées à 1.905.570.000 euros.

*Article 3*

Dans le tableau des recettes, il y a lieu de modifier comme suit les codes économiques indiqués aux articles dont la liste est reprise ci-après :

- 1.1.2.1.13.49.42 au lieu de 49.40
- 1.2.1.1.01.49.42 au lieu de 49.40

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de aanpassing  
van de Algemene Middelenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2002**

**DE REGERING**

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister van Financiën en Begroting wordt ermee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, namens de Regering, het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Voor het begrotingsjaar 2002 worden de algemene fiscale ontvangsten herraamd op 849.134.000 euro, dit is een verlaging met 1.784.000 euro, overeenkomstig Deel I – Titel I van de bijgevoegde tabel. De niet-fiscale ontvangsten worden herraamd op 842.124.000 euro, dit is een verlaging met 8.841.000 euro, overeenkomstig Deel I – Titel II van de bijgevoegde tabel. De voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten blijven geraamd op 21.071.000 euro voor de fiscale ontvangsten, overeenkomstig Deel II – Titel I van de bijgevoegde tabel, en op 193.241.000 euro voor de niet-fiscale ontvangsten, dit is een vermindering met 2.629.000 euro, overeenkomstig Deel II – Titel II.

De globale ontvangsten worden aldus herraamd op 1.905.570.000 euro.

*Artikel 3*

In de tabel van de ontvangsten moeten de economische codes die aangeduid worden op de artikelen waarvan de lijst hieronder voorkomt gewijzigd worden als volgt :

- 1.1.2.1.13.49.42 in plaats van 49.40
- 1.2.1.1.01.49.42 in plaats van 49.40

1.2.2.1.01.49.41 au lieu de 06.00  
1.2.2.1.03.06.00 au lieu de 11.00  
1.2.2.1.04.11.00 au lieu de 26.10  
1.2.2.1.05.12.11 au lieu de 87.20  
1.2.2.1.06.16.00 au lieu de 26.20  
1.2.2.1.07.26.10 au lieu de 91.10  
1.2.2.1.09.91.10 au lieu de 26.20  
1.2.2.1.12.66.12 au lieu de 66.42  
1.2.2.2.05.49.41 au lieu de 49.40  
1.2.2.2.08.87.20 au lieu de 26.10  
1.2.2.2.12.49.42 au lieu de 06.00  
1.2.2.2.13.49.42 au lieu de 01.06  
1.2.2.2.14.49.10 au lieu de 06.00  
2.2.2.1.01.16.11 au lieu de 36.90  
2.2.2.1.03.38.30 au lieu de 16.10

*Article 4*

La présente ordonnance entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Bruxelles, le 13 novembre 2002.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL

1.2.2.1.01.49.41 in plaats van 06.00  
1.2.2.1.03.06.00 in plaats van 11.00  
1.2.2.1.04.11.00 in plaats van 26.10  
1.2.2.1.05.12.11 in plaats van 87.20  
1.2.2.1.06.16.00 in plaats van 26.20  
1.2.2.1.07.26.10 in plaats van 91.10  
1.2.2.1.09.91.10 in plaats van 26.20  
1.2.2.1.12.66.12 in plaats van 66.42  
1.2.2.2.05.49.41 in plaats van 49.40  
1.2.2.2.08.87.20 in plaats van 26.10  
1.2.2.2.12.49.42 in plaats van 06.00  
1.2.2.2.13.49.42 in plaats van 01.06  
1.2.2.2.14.49.10 in plaats van 06.00  
2.2.2.1.01.16.11 in plaats van 36.90  
2.2.2.1.03.38.30 in plaats van 16.10

*Artikel 4*

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Brussel, 13 november 2002.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Guy VANHENGEL

**TABLEAU DES RECETTES**

---

**TABEL VAN DE ONTVANGSTEN**

|  | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |   |
|--|--|-------------------|--|---|--|---|
| <b>Partie 1 – Les recettes générales</b>               |  |                   |  |   |  | <b>Deel 1 – De algemene ontvangsten</b>                 |
| <b>Titre 1 : Les recettes fiscales</b>                 |  |                   |  |   |  | <b>Titel 1 : De fiscale ontvangsten</b>                 |
| <i>Section 1 : Les impôts régionaux</i>                |  |                   |  |   |  | <i>Sectie 1 : De gewestelijke belastingen</i>           |
| <i>Chapitre I</i>                                      |  |                   |  |   |  | <i>Hoofdstuk I</i>                                      |
| Taxe sur jeux et paris                                 | 1.1.1.1.01.36.90   | 13.60             | 6.693  | 1.076                                     | 7.769  | Belasting op de spelen en de weddenschappen             |
| Taxes sur les appareils automatiques de divertissement | 1.1.1.1.02.36.90   | 13.60             | 7.437  | -1.199                                    | 6.238  | Belasting op de automatische ontspanningstoestellen     |
| Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées     | 1.1.1.1.03.36.90   | 13.60             | -  | 300                                       | 300  | Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken |
| Droits de succession                                   | 1.1.1.1.04.56.50   | 13.60             | 205.252                                      | -   | 205.252                                      | Successierechten  |
| Précompte immobilier                                   | 1.1.1.1.05.37.10   | 13.60             | 13.510                                       | -   | 13.510                                       | Onroerende voorheffing                                  |
| Droits d'enregistrement                                | 1.1.1.1.06.36.40   | 13.60             | 300.698                                      | -   | 300.698                                      | Registratierechten                                      |
| Droits d'enregistrement                                | 1.1.1.1.07.36.40   | 13.60             | 25.905                                       | -   | 25.905                                       | Registratierechten                                      |
| Droits de donation                                     | 1.1.1.1.08.56.50   | 13.60             | 7.387  | -   | 7.387  | Schenkingsrechten                                       |
| Redevance Radio-Télévision                             | 1.1.1.1.09.37.70   | 13.60             | 61.096                                       | -61.096                                   | -  | Kijk- en luistergeld                                    |
| Taxe de circulation sur les véhicules automobiles      | 1.1.1.1.10.36.60   | 13.60             | 99.814                                       | -   | 99.814                                       | Verkeersbelasting op de autovoertuigen                  |
| Taxe de mise en circulation                            | 1.1.1.1.11.36.60   | 13.60             | 32.735                                       | -316                                      | 32.419                                       | Belasting op de inverkeerstelling                       |
| Eurovignette   | 1.1.1.1.12.36.90   | 13.60             | 4.855  | 8.084                                     | 12.939                                       | Eurovignet  |
| <i>Total Chapitre I</i>                                |  |                   | 765.382                                      | -53.151                                   | 712.231                                      | <i>Totaal Hoofdstuk I</i>                               |
| <i>Total Section 1</i>                                 |  |                   | 765.382                                      | -53.151                                   | 712.231                                      | <i>Totaal Sectie 1</i>                                  |

|   | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |   |
|---|--|-------------------|--|---|--|---|
| <i>Section 2 : Les taxes régionales autonomes</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Sectie 2 : De autonome gewestbelastingen</i>   |
| <i>Chapitre I</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Hoofdstuk I</i>  |
| Taxe régionale forfaitaire à charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants                    | 1.1.2.1.01.36.90   | 13.60             | 24.789                                       | 43.963                                    | 68.752                                       | Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen   |
| Taxe régionale à charge des propriétaires d'immeubles bâtis   | 1.1.2.1.02.36.90   | 13.60             | 55.231                                       | 7.461                                     | 62.692                                       | Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen  |
| Taxe sur les établissements bancaires et financiers et les distributeurs automatiques de billets                | 1.1.2.1.03.36.90   | 13.60             | 758  | -   | 758  | Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten   |
| Taxe sur les agences de paris aux courses de chevaux  | 1.1.2.1.04.36.90   | 13.60             | 63   | -   | 63   | Belastingen op de agentschappen voor weddenschappen op paardenwedrennen   |
| Taxe sur les panneaux d'affichage   | 1.1.2.1.05.36.90   | 13.60             | 192  | -   | 192  | Belasting op de aanplakborden   |
| Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux   | 1.1.2.1.06.36.90   | 13.60             | 211  | -   | 211  | Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen  |
| Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et Incommodes   | 1.1.2.1.07.36.90   | 13.60             | 814  | -   | 814  | Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen   |
| Taxe sur les dépôts de mitraille  | 1.1.2.1.08.36.90   | 13.60             | -  | -   | -  | Belasting op de stapelplaatsen van schroot  |
| Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi  | 1.1.2.1.09.36.90   | 13.60             | 885  | -29                                       | 856  | Belasting op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst  |
| Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voiture avec chauffeur                            | 1.1.2.1.10.36.90   | 13.60             | 72   | -14                                       | 58   | Belasting op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur                               |
| Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur | 1.1.2.1.11.36.90   | 13.60             | -  | 1   | 1  | Belasting op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur |

|  | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |   |
|--|--|-------------------|--|---|--|---|
| Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers | 1.1.2.1.12.36.90   | 13.60             | 42   | -15                                       | 27   | Belasting in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen |
| Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier    | 1.1.2.1.13.49.42   | 13.30             | 2.479  | -   | 2.479  | Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing       |
| <i>Total Chapitre 1</i>  |  |                   | 85.536                                       | 51.367                                    | 136.903                                      | <i>Totaal Hoofdstuk 1</i>   |
| <i>Total Section 2</i>   |  |                   | 85.536                                       | 51.367                                    | 136.903                                      | <i>Totaal Sectie 2</i>  |
| <b>Total Titre 1</b>   |  |                   | <b>850.918</b>                               | <b>-1.784</b>                             | <b>849.134</b>                               | <b>Totaal Titel 1</b>   |
| <b>Titre 2 : Les recettes non- fiscales</b>  |  |                   |  |   |  | <b>Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten</b>  |
| <i>Section 1 : La part attribuée de l'impôt des personnes physiques</i>                        |  |                   |  |   |  | <i>Sectie 1 : Het toegekend gedeelte van de personenbelasting</i>   |
| <i>Chapitre 1</i>  |  |                   |  |   |  | <i>Hoofdstuk 1</i>  |
| Part attribuée de l'impôt des personnes physiques  | 1.2.1.1.01.49.42   | 13.30             | 566.926                                      | -11.813                                   | 555.113                                      | Togekend gedeelte van de personenbelasting  |
| <i>Total Chapitre 1</i>  |  |                   | 566.926                                      | -11.813                                   | 555.113                                      | <i>Totaal Hoofdstuk 1</i>   |
| <i>Total Section 1</i>   |  |                   | 566.926                                      | -11.813                                   | 555.113                                      | <i>Totaal Sectie 1</i>  |

|  | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |  |
|--|--|-------------------|--|---|--|--|
| <i>Section 2 : Les recettes non-fiscales propres à la Région</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Sectie 2 : De niet-fiscale ontvangsten eigen aan het Gewest</i>   |
| <i>Chapitre I – Les recettes générales</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Hoofdstuk I – De algemene ontvangsten</i>   |
| Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989 (la "main-morte") | 1.2.2.1.01.49.41   | 13.40             | 23.721                                       | 1.320                                     | 25.041                                       | Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de "dode hand")                     |
| Produits divers  | 1.2.2.1.02.06.00   | 13.40             | 67   | -   | 67   | Diverse opbrengsten  |
| Remboursement de sommes indûment payées  | 1.2.2.1.03.06.00   | 13.40             | 141  | -   | 141  | Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen   |
| Remboursement de traitements, allocations, etc...  | 1.2.2.1.04.11.00   | 13.40             | 1.530  | -   | 1.530  | Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz...   |
| Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds                        | 1.2.2.1.05.12.11   | 13.40             | 248  | -   | 248  | Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten |
| Produit de la vente de biens non durables  | 1.2.2.1.06.16.00   | 13.40             | 7  | -   | 7  | Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen  |
| Intérêts de placements   | 1.2.2.1.07.26.10   | 13.10             | -  | -   | -  | Renten op plaatsingen  |
| Remboursement d'intérêts en provenance du Pouvoir fédéral relatif aux prêts  | 1.2.2.1.08.26.20   | 13.10             | 65   | -   | 65   | Terugbetaling door de Federale Overheid van interesten aangaande leningen  |
| Remboursement d'amortissements en provenance du Pouvoir fédéral  | 1.2.2.1.09.91.10   | 14.10             | 87   | -   | 87   | Terugbetaling van aflossingen door de Federale Overheid  |
| Versements du Fonds de réserve   | 1.2.2.1.12.66.12   | 01.32             | 62.320                                       | -   | 62.320                                       | Stortingen van het Reservefonds  |
| <i>Total Chapitre I</i>  |  |                   | 88.186                                       | 1.320                                     | 89.506                                       | <i>Totaal Hoofdstuk I</i>  |



|   | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |   |
|---|--|-------------------|--|---|--|---|
| <i>Chapitre II – Les recettes liées spécifiquement à l'exercice des compétences régionales</i>  |  |                   |  |   |  | <i>Hoofdstuk II – De ontvangsten specifiek verbonden aan de uitoefening van gewestbevoegdheden</i>  |
| Intervention U.E. pour le projet Cities   | 1.2.2.2.01.39.10   | 01.32             | -  | 37  | 37   | Tussenkomst E.U. voor het project Cities  |
| Prestation du Centre d'expertise alimentaire  | 1.2.2.2.02.16.10   | 10.10             | 268  | -268                                      | -  | Prestaties van het Centrum voor voedingsmiddelenexpertise   |
| Recettes en provenance du Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agriculture (FEOGA) pour le financement de projets communs | 1.2.2.2.03.59.10   | 06.43             | -  | -   | -  | Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten |
| Recettes en provenance de l'Orbem pour des actions cofinancées dans le cadre de l'objectif 4 du Fonds social européen                   | 1.2.2.2.04.59.10   | 06.43             | -  | -   | -  | Ontvangsten komend van de BGDA voor de acties in co-financiering in het kader van doelstelling 4 van het Europees Sociaal Fonds             |
| Remise au travail des chômeurs : dotation du Pouvoir fédéral  | 1.2.2.2.05.49.41   | 13.30             | 37.927                                       | -   | 37.927                                       | Wedertewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid  |
| Remboursement par les communes des frais relatifs aux élections préfinancés par la Région   | 1.2.2.2.06.12.11   | 01.10             | -  | -   | -  | Terugbetaling door de gemeenten van de door het Gewest gefinancierde kosten betreffende de verkiezingen                                     |
| Remboursement d'intérêts par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement                          | 1.2.2.2.07.26.10   | 07.10             | 3  | -   | 3  | Terugbetaling door derden van interesten aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering                                    |
| Remboursement d'amortissements par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement                    | 1.2.2.2.08.87.20   | 07.10             | 657  | -   | 657  | Terugbetaling door derden van aflossingen aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering                                   |
| Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux pour le bassin de la Senne   | 1.2.2.2.09.69.40   | 12.32             | 4.982  | -   | 4.982  | Betaling door de Federale Overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne   |
| Produit des ventes diverses en relation avec les Monuments et les Sites   | 1.2.2.2.10.16.10   | 08.10             | 40   | -   | 40   | Opbrengst van diverse verkopen in verband met Monumenten en Landschappen  |
| Prélèvement du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales  | 1.2.2.2.11.36.30   | 07.33             | -  | -   | -  | Voorafname op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater  |

|  | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |  |
|--|--|-------------------|--|---|--|--|
| Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées   | 1.2.2.2.12.49.42   | 13.30             | 914  | 1.883                                     | 2.797  | Storting van de Federale Overheid met betrekking tot de nieuwe overgehevelde bevoegdheden  |
| Versement du Pouvoir fédéral en vertu de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises | 1.2.2.2.13.49.42   | 13.30             | 24.789                                       | -   | 24.789                                       | Storting van de Federale Overheid met het oog op de uitvoering van art. 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen |
| Contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire régional  | 1.2.2.2.14.49.10   | 13.20             | 2.500  | -   | 2.500  | Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het gewest  |
| <i>Total Chapitre 2</i>  |  |                   | 72.080                                       | 1.652                                     | 73.732                                       | <i>Totaal Hoofdstuk 2</i>  |
| <i>Chapitre III – Les recettes liées à l'exercice des compétences d'Agglomération</i>  |  |                   |  |   |  | <i>Hoofdstuk III – De ontvangsten verbonden aan de uitoefening van de bevoegdheden van de Agglomeratie</i>   |
| Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles  | 1.2.2.3.01.48.50   | 13.20             | 123.773                                      | -   | 123.773                                      | Overdracht van de Agglomeratie Brussel   |
| <i>Total Chapitre 3</i>  |  |                   | 123.773                                      | -   | 123.773                                      | <i>Totaal Hoofdstuk 3</i>  |
| <i>Total Section 2</i>   |  |                   | 284.039                                      | 2.972                                     | 287.011                                      | <i>Totaal Sectie 2</i>   |
| <b>Total Titre 2</b>   |  |                   | <b>850.965</b>                               | <b>-8.841</b>                             | <b>842.124</b>                               | <b>Totaal Titel 2</b>  |
| <b>Total Partie 1</b>  |  |                   | <b>1.701.883</b>                             | <b>-10.625</b>                            | <b>1.691.258</b>                             | <b>Totaal Deel 1</b>   |

|   | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |   |
|---|--|-------------------|--|---|--|---|
| <b>Partie 2 – Les recettes affectées<br/>aux Fonds organiques</b> |  |                   |  |   |  | <b>Deel 2 – De voor de organieke<br/>fondsen bestemde ontvangsten</b> |
| <b>Titre 1 : Les recettes fiscales</b>                            |  |                   |  |   |  | <b>Titel 1 : De fiscale ontvangsten</b>                               |
| <i>Section 1</i>  |  |                   |  |   |  | <i>Sectie 1</i>   |
| <i>Chapitre 1</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Hoofdstuk 1</i>  |
| Taxe sur le déversement des eaux usées                            | 2.1.1.1.01.36.20   | 13.60             | 21.071                                       | -   | 21.071                                       | Belasting op de storting van afvalwater                               |
| <i>Total Chapitre 1</i>   |  |                   | 21.071                                       | -   | 21.071                                       | <i>Totaal Hoofdstuk 1</i>   |
| <i>Total Section 1</i>  |  |                   | 21.071                                       | -   | 21.071                                       | <i>Totaal Sectie 1</i>  |
| <b>Total Titre 1</b>  |  |                   | <b>21.071</b>                                | <b>-</b>                                  | <b>21.071</b>                                | <b>Totaal Titel 1</b>   |

|   | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |   |
|---|--|-------------------|--|---|--|---|
| <b>Titre 2 : Les recettes non- fiscales</b>   |  |                   |  |   |  | <b>Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten</b>  |
| <i>Section 1 : Division 11</i>  |  |                   |  |   |  | <i>Sectie 1 : Afdeling 11</i>   |
| <i>Fonds d'aide aux entreprises</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Fonds voor hulp aan de ondernemingen</i>   |
| Remboursement des subventions intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)  | 2.2.1.1.01.86.10   | 11.301            | 298  | 200                                       | 498  | Terugbetaling van rentetoeelagen en kapitaalpremies (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)  |
| Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises - prototypes)   | 2.2.1.1.02.86.10   | 11.301            | -  | 97  | 97   | Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen - prototypes)  |
| <i>Total Chapitre 1</i>   |  |                   | 298  | 297                                       | 595  | <i>Totaal Hoofdstuk 1</i>   |
| <i>Fonds bruxellois pour le développement économique régional</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het gewest</i>   |
| Montants alloués par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) pour les projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional) | 2.2.1.2.01.59.10   | 11.10             | 248  | -248                                      | -  | Bijdrage van het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) voor regionale ontwikkelingsprojecten (toe te wijzen aan het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest) |
| <i>Total Chapitre 2</i>   |  |                   | 248  | -248                                      | -  | <i>Totaal Hoofdstuk 2</i>   |
| <i>Fonds pour la promotion du commerce extérieur</i>  |  |                   |  |   |  | <i>Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel</i>   |
| Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)   | 2.2.1.3.01.86.10   | 11.40             | -  | -   | -  | Terugbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen (toe te wijzen aan het Fonds voor de bevordering van de buitenlandse handel)  |
| <i>Total Chapitre 3</i>   |  |                   | -  | -   | -  | <i>Totaal Hoofdstuk 3</i>   |
| <i>Total Section 1</i>  |  |                   | 546  | 49  | 595  | <i>Totaal Sectie 1</i>  |

|  | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |  |
|--|--|-------------------|--|---|--|--|
| <i>Section 2 : Division 12</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Sectie 2 : Afdeling 12</i>  |
| <i>Fonds pour l'équipement et les déplacements</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Fonds voor uitrusting en verplaatsing</i>   |
| Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espaces publicitaires, recettes fortuites | 2.2.2.1.01.16.11   | 12.13             | 273  | -100                                      | 173  | Verkoop van kasseien en lastencohiers, verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten |
| Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés                                    | 2.2.2.1.02.36.90   | 12.12             | 42   | 224                                       | 266  | Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren                    |
| Indemnités versées par des organismes assureurs  | 2.2.2.1.03.38.30   | 12.12             | 744  | -   | 744  | Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen                                       |
| Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme   | 2.2.2.1.04.38.30   | 12.12             | 2.229  | -2.229                                    | -  | Ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten  |
| Subside de l'Union européenne en faveur du programme "Drive"   | 2.2.2.1.05.59.10   | 12.12             | 12   | 374                                       | 386  | Toelage van de Europese Unie ten gunste van het "Drive"-programma                          |
| Vente de biens immeubles   | 2.2.2.1.06.76.30   | 12.12             | -  | -   | -  | Verkoop van onroerende goederen  |
| <i>Total Chapitre 1</i>  |  |                   | <i>3.300</i>                                 | <i>-1.731</i>                             | <i>1.569</i>                                 | <i>Totaal Hoofdstuk 1</i>  |
| <i>Total Section 2</i>   |  |                   | <i>3.300</i>                                 | <i>-1.731</i>                             | <i>1.569</i>                                 | <i>Totaal Sectie 2</i>   |

|  | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |  |
|--|--|-------------------|--|---|--|--|
| <i>Section 3 : Division 15</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Sectie 3 : Afdeling 15</i>  |
| <i>Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i> |  |                   |  |   |  | <i>Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw</i>                  |
| Remboursement de primes par des particuliers   | 2.2.3.1.01.58.20   | 07.10             | -  | 90  | 90   | Terugbetaling van premies door privé-personen  |
| Remboursements par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liés aux programmes d'investissement    | 2.2.3.1.02.86.20   | 07.10             | 8.327  | -300                                      | 8.027  | Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's |
| <i>Total Chapitre 1</i>  |  |                   | 8.327  | -210                                      | 8.117  | <i>Totaal Hoofdstuk 1</i>  |
| <i>Total Section 3</i>   |  |                   | 8.327  | -210                                      | 8.117  | <i>Totaal Sectie 3</i>   |

|  | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |  |
|--|--|-------------------|--|---|--|--|
| <i>Section 4 : Division 16</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Sectie 4 : Afdeling 16</i>  |
| <i>Fonds d'aménagement urbain et foncier</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Fonds voor stedenbouw en grondbeheer</i>  |
| Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values   | 2.2.4.1.01.38.50   | 07.20             | 143  | -143                                      | -  | Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedenbouw, meerwaarden  |
| Remboursement des primes en matière de l'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs   | 2.2.4.1.02.58.20   | 07.20             | 25   | 7   | 32   | Terugbetaling van premies voor de verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden  |
| Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine.<br>Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente   | 2.2.4.1.03.89.30   | 07.20             | 2.652  | -   | 2.652  | Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.-<br>Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop   |
| Versement des sommes d'argent imposées au titre de charges d'urbanisme par la Région – montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçue par la Région à la suite de décisions des cours et tribunaux à charge des contrevenants à l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme – compensation programmatique en matière d'aménagement urbain ( plus-values,....) – vente et location de terrain en matière d'aménagement urbain et foncier | 2.2.4.1.04.38.50   | 07.20             | -  | 2.374                                     | 2.374  | Storting, bij wijze van stedenbouwkundige lasten, door het Gewest van het bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke som die geïnd werd door het Gewest naar aanleiding van beslissingen van de hoven en rechtbanken ten laste van de overtreders van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw - programmatische vergoeding inzake stadsvernieuwing (meerwaarde,....) - verkoop en verhuur van gronden inzake stadsvernieuwing en grondregie |
| <i>Total Chapitre 1</i>  |  |                   | 2.820  | 2.238                                     | 5.058  | <i>Totaal Hoofdstuk 1</i>  |
| <i>Total Section 4</i>   |  |                   | 2.820  | 2.238                                     | 5.058  | <i>Totaal Sectie 4</i>   |

|  | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |  |
|--|--|-------------------|--|---|--|--|
| <i>Section 5 : Division 18</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Sectie 5 : Afdeling 18</i>  |
| <i>Fonds pour la protection de l'environnement</i>   |  |                   |  |   |  | <i>Fonds voor de bescherming van het milieu</i>  |
| Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnisations, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)  | 2.2.5.1.01.06.00   | 07.30             | 878  | -   | 878  | Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)  |
| <i>Total Chapitre 1</i>  |  |                   | 878  | -   | 878  | <i>Totaal Hoofdstuk 1</i>  |
| <i>Fonds destiné à l'entretien, à l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, des forêts et des sites naturels ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune</i>  |  |                   |  |   |  | <i>Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna</i>   |
| Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux intervention urgentes en faveur de la faune)                        | 2.2.5.2.01.16.00   | 07.30             | 1.116  | -   | 1.116  | Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)  |
| Permis de chasse et de pêche (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)   | 2.2.5.2.02.37.70   | 07.30             | 2  | -   | 2  | Jacht- en visverloven (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)  |
| Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune) | 2.2.5.2.03.16.20   | 07.30             | 2.380  | -   | 2.380  | Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna) |
| <i>Total Chapitre 2</i>  |  |                   | 3.498  | -   | 3.498  | <i>Totaal Hoofdstuk 2</i>  |



|   | Nouvel article<br>P.T.S.C.NN.EC<br>-----<br>Nieuw artikel<br>D.T.S.H.NN.EC | CF<br>-----<br>FC | Initial<br>2002<br>-----<br>Initieel<br>2002 | Ajustement<br>2002<br>-----<br>Aanpassing | Ajusté<br>2002<br>-----<br>Aangepast<br>2002 |   |
|---|--|-------------------|--|---|--|---|
| <i>Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales</i>  |  |                   |  |   |  | <i>Fonds voor het beheer van afval- en regenwater</i>   |
| Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds la gestion des eaux usées et pluviales)   | 2.2.5.3.01.69.20   | 07.40             | 2.975  | -2.975                                    | -  | Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)  |
| <i>Total Chapitre 3</i>   |  |                   | 2.975  | -2.975                                    | -  | <i>Totaal Hoofdstuk 3</i>   |
| <i>Total Section 5</i>  |  |                   | 7.351  | -2.975                                    | 4.376  | <i>Totaal Sectie 5</i>  |
| <i>Section 6 : Division 23</i>  |  |                   |  |   |  | <i>Sectie 6 : Afdeling 23</i>   |
| <i>Fonds pour la gestion de la dette régionale</i>  |  |                   |  |   |  | <i>Fonds voor het beheer van de gewestsschuld</i>   |
| Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change) | 2.2.6.1.01.96.10   | 14.10             | 173.526                                      | -   | 173.526                                      | Leningopbrengsten (ontvangsten toe te wijzen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheersverrichtingen met inbegrip van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de leningen of van uitbetalingen in kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersschommelingen) |
| <i>Total Chapitre 1</i>   |  |                   | 173.526                                      | -   | 173.526                                      | <i>Totaal Hoofdstuk 1</i>   |
| <i>Total Section 6</i>  |  |                   | 173.526                                      | -   | 173.526                                      | <i>Totaal Sectie 6</i>  |
| <b>Total Titre 2</b>  |  |                   | <b>195.870</b>                               | <b>-2.629</b>                             | <b>193.241</b>                               | <b>Totaal Titel 2</b>   |
| <b>Total Partie 2</b>   |  |                   | <b>216.941</b>                               | <b>-2.629</b>                             | <b>214.312</b>                               | <b>Totaal Deel 2</b>  |
| <b>Total Parties 1 + 2</b>  |  |                   | <b>1.918.824</b>                             | <b>-13.254</b>                            | <b>1.905.570</b>                             | <b>Totaal Delen 1 + 2</b>   |

Vu pour être annexé à notre arrêté du 13 novembre 2002.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL

Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van 13 november 2002.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Guy VANHENGEL

